

1/1 GN, 150 mm



200240

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

tel. +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Linha de atendimento: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Versão: 5.0

Data de preparação: 2023-07-26

Manual de instruções original

1	Segurança	2
1.1	Explicação de sinais de atenção.....	2
1.2	Instruções de segurança.....	3
1.3	Utilização adequada	5
1.4	Utilização inadequada.....	5
2	Informações gerais	6
2.1	Responsabilidade e garantia	6
2.2	Proteção de direitos autorais	6
2.3	Declaração de conformidade	6
3	Transporte, embalagem e armazenagem.....	7
3.1	Controle de entrega	7
3.2	Embalagem.....	7
3.3	Armazenagem	7
4	Dados técnicos	8
4.1	Dados técnicos	8
4.2	Resumo dos componentes do aparelho	9
4.3	Funções do aparelho	9
5	Instalação e operação	10
5.1	Instalação	10
5.2	Operação	11
6	Limpeza.....	14
6.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza	14
6.2	Limpeza	14
7	Possíveis defeitos.....	15
8	Reciclagem.....	16



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normas técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



PERIGO!

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

1.2 Instruções de segurança

Corrente elétrica

- A sobretensão ou instalação incorreta pode resultar em choque elétrico.
- O aparelho só pode ser conectado se os dados da placa de informação corresponderem à tensão da rede.
- Para evitar curtos-circuitos elétricos, o aparelho deve ser mantido seco.
- Se ocorrerem avarias durante o funcionamento, desligue imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque na tomada do aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca segure o aparelho se este cair na água. Desconecte imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Todos os reparos ou aberturas do gabinete só podem ser realizados por especialistas e por oficinas adequadas.
- Não transportar o aparelho pelo cabo de conexão.
- Não permitir que o cabo de conexão entre em contato com fontes de calor e bordas afiadas.
- Não dobrar, apertar ou prender o cabo de conexão.
- Sempre desconectar o cabo de conexão do aparelho.

- Nunca colocar o aparelho ou outros itens sobre o cabo de conexão.
- Para desligar o aparelho da fonte de alimentação elétrica, segure sempre pelo plugue.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

Superfícies quentes

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

Operação somente sob supervisão

- O aparelho só pode ser operado sob supervisão.
- Fique sempre nas imediações do aparelho.

Equipe de operação

- O aparelho só pode ser operado por pessoal especializado qualificado e treinado.
- Este dispositivo não pode ser operado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por pessoas com experiência limitada e / ou conhecimento limitado.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.

Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O aparelho só pode ser usado em uma condição tecnicamente sólida, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado se as conexões estiverem em condições tecnicamente sólidas, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.

Segurança

- Use apenas peças de reposição originais. Nunca tente reparar o aparelho sozinho.
- Não faça modificações ou alterações no aparelho.

1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- Retenção de calor dos alimentos preparados em recipientes GN adequados.

1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- preparação de alimentos
- preparação de água quente ou morna
- aquecimento de líquidos que contenham açúcar, ácidos, lixívia ou álcool,
- colocação e aquecimento de produtos inflamáveis, nocivos à saúde ou de líquidos e matérias de fácil emissão de vapor, etc.

2 Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

PT

2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

3 Transporte, embalagem e armazenagem

3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

4 Dados técnicos

4.1 Dados técnicos

Nome:	Banho-maria 1/1 GN, 150 mm
Número de ref.:	200240
Material:	aço cromo-níquel
Número de cubas:	1
Dimensão da cuba (formato GN):	1 x 1/1 GN
Ajuste de temperatura, níveis:	1 - 5
Carga de conexão:	1,2 kW 230 V 50/60 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	340 x 590 x 240
Peso em kg:	7,5

Sujeito a alterações técnicas!

PT

Versão / propriedades

- Tipo de alimentação: elétrica
- Ligação do aparelho: pronto a ligar
- Interruptor de ligar/desligar
- Luzes de controlo:
 - Lig./Desl.
 - aquecimento
- Com torneira de drenagem de água
- Não incluído na entrega:
 - recipientes GN

4.2 Resumo dos componentes do aparelho



PT

Fig. 1

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. Cuba | 2. Luz de controlo de aquecimento (verde) |
| 3. Regulador de temperatura | 4. Interruptor com luz de controlo de alimentação integrada (vermelha) |
| 5. Torneira de drenagem de água | 6. Corpo do aparelho |

4.3 Funções do aparelho

O banho-maria mantém os alimentos quentes quando colocados em recipientes GN adequados. Graças à temperatura regulável individualmente do banho-maria, não há risco de os alimentos se queimarem ou secarem.

5 Instalação e operação

5.1 Instalação

Como desembalar / instalar

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.



CUIDADO!

Perigo de sufocamento!

Impedir que as crianças acessem materiais de embalagem, como sacolas plásticas e elementos de isopor.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova qualquer resíduo do adesivo com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:
 - plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
 - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
 - facilmente acessível
 - ter boa ventilação.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Mantenha uma distância de pelo 20 cm das paredes e de objetos inflamáveis.

Conectar à eletricidade

- Verifique se os dados técnicos da unidade (ver placa de informações) correspondem aos dados da rede local.
- Conecte o dispositivo a uma tomada única e suficientemente protegida com um contato de proteção. Não conectar o aparelho a uma tomada múltipla.
- Conecte o cabo de conexão de forma que ninguém possa pisar ou tropeçar nele.

5.2 Operação

Notas de advertência



AVISO!

Risco de queimadura!

O corpo do aparelho aquece fortemente durante o funcionamento. O aparelho permanece quente também ainda algum tempo após ser desligado.

Não toque no aparelho com as mãos desprotegidas!

Antes de limpar ou mover o aparelho, ele deve arrefecer o suficiente.

Nunca desloque o aparelho enquanto este estiver ligado.

Risco de queimaduras nos braços, mãos ou dedos devido à água quente

Assegure-se que não saiam líquidos do aparelho durante a sua utilização! Não encha demasiado o depósito.

Use luvas de proteção quando mudar os recipientes GN ou manusear a área do banho de água quente.

Nunca coloque a mão na cuba durante a operação ou imediatamente após a operação. Antes de esvaziar a cuba, mantendo a mão a uma distância de 2 a 5 cm acima da câmara, certifique-se de que a água está fria.

Preparação do aparelho

1. Antes da primeira utilização, limpe o aparelho e os acessórios cuidadosamente de acordo com as instruções contidas na secção 6 "Limpeza".
2. Os elementos e superfícies limpos devem ser bem secos.
3. Verifique se o dispositivo está desligado.
4. Deite água potável fresca na cuba ao nível exigido. Leve em conta as marcas "MIN" e "MAX" na cuba.

ATENÇÃO!

Nunca utilizar o aparelho sem água na cuba.

Certifique-se de que o nível da água na cuba está entre as marcas MIN e MAX.

Verifique regularmente o nível da água, se necessário, adicione ou substitua a água.

NOTA!

Despeje a água quente no tanque do dispositivo, economizando tempo e energia!

PT

Funcionamento do aparelho

1. Conecte o dispositivo a uma tomada única adequada.
2. Ligue o dispositivo através do interruptor de ligar/desligar, ajustando-o na posição "I".
A luz indicadora vermelha no interruptor de ligar/desligar se acenderá.
3. Defina o nível de temperatura desejado utilizando o regulador de temperatura. As definições 1 - 5 correspondem às seguintes definições de temperatura:

Nível 1 – 40 °C

Nível 4 – 70 °C

Nível 2 – 50 °C

Nível 5 – 90 °C

Nível 3 – 60 °C

NOTA!

A temperatura nominal de 90°C é atingida quando o compartimento do aparelho é coberto ou quando é colocado um recipiente GN 1/1.

Quando a definição da temperatura é seleccionada, a luz indicadora verde de aquecimento acende-se.

Quando a temperatura definida for atingida, a luz indicadora de aquecimento se apagará.

Instalação e operação

O dispositivo agora está pronto para manter os alimentos quentes.

Quando a temperatura no depósito desce, o controlador volta a ligar-se e a luz indicadora verde de aquecimento começa a acender-se novamente.

1. Coloque um recipiente GN 1/1 adequado na cuba do aparelho.
5. Coloque os alimentos quentes necessários no recipiente GN.
6. Sirva os alimentos quentes utilizando utensílios de cozinha adequados, conforme necessário.

Desligamento do dispositivo

1. No final do processo de retenção de calor, se o aparelho já não for utilizado, o regulador de temperatura deve ser ajustado na posição "0".
2. Ajuste o interruptor de ligar/desligar na posição "0".
3. Desconecte o dispositivo da fonte de alimentação (puxe a ficha!).

AVISO! Perigo de queimadura!

Deixe arrefecer o aparelho e a água antes de esvaziar!

4. Remova os recipientes GN da cuba do aparelho.
5. Drene a água da cuba para um recipiente adequado através da torneira de drenagem de água.

PT

Proteção contra sobreaquecimento

O dispositivo está equipado com uma proteção contra sobreaquecimento. Se o aparelho for acidentalmente ligado sem água no depósito ou com um nível de água demasiado baixo, esta função é activada e o aparelho desliga-se.

1. Aguarde até que o aparelho arrefeça.
2. Em seguida, drene a água da cuba para um recipiente adequado através da torneira de drenagem de água.
3. Pressione o botão RESET (utilizando um acessório isolado, por exemplo, um verificador de tensão unipolar ou uma chave de fendas isolada) através do orifício na placa inferior.

Pode ouvir-se um som de "clique" distinto.

O aparelho está então pronto a ser utilizado novamente.

6 Limpeza

6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza

- Antes da limpeza, o aparelho deve ser desconectado da fonte de alimentação.
- Deixar o aparelho se arrefecer por completo.
- Preste atenção para que a água não entre no aparelho. Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos enquanto o limpa. Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o aparelho e causar choque elétrico quando em contato com componentes condutores.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

6.2 Limpeza

1. Limpe o aparelho após cada utilização.

CUIDADO

Risco de queimaduras e escaldões!

Deixe arrefecer o aparelho e a água na cuba.

2. Retire o recipiente GN da cuba do aparelho.
3. Drene a água arrefecida através da torneira de drenagem de água.
4. Lave bem o compartimento com água morna, um pano macio ou uma esponja e um agente de limpeza suave.
5. Enxague bem a cuba com água limpa para remover completamente qualquer agente de limpeza restante.
6. Drene a água após a lavagem para um recipiente adequado através da torneira de drenagem da água.
7. Limpe a parte externa do aparelho com um pano macio e húmido.
8. Os elementos lavados e as superfícies devem ser completamente secos no final.
9. Em caso de utilização intensiva, o calcário acumulado no fundo do depósito de água deve ser removido regularmente. Para o efeito, utilize uma solução de água e vinagre ou um agente descalcificante disponível no mercado. Siga as instruções do fabricante do produto de limpeza.

7 Possíveis defeitos

A tabela abaixo descreve possíveis causas e métodos de remoção de falhas de funcionamento ou erros que ocorrem durante a operação do aparelho. Se as falhas não puderem ser corrigidas, entre em contato com o centro de serviços.

Certifique-se de incluir o número do item, nome do modelo e número de série. Estes dados podem ser encontrados na placa de classificação da unidade.

Falha	Possível causa	Solução
O aparelho está ligado à rede eléctrica, mas a luz vermelha do interruptor não se acende	Corrente incorreta ou falta de alimentação	Verifique a rede eléctrica e o cabo do ponto de vista de danificações
	Fusível de alimentação eléctrica defeituoso	Verifique o fusível (substitua se necessário), verifique o aparelho depois de o ligar à outra tomada
	Não há energia eléctrica	Verifique a fonte de alimentação
O aparelho está ligado à rede eléctrica, está ligado, a temperatura foi definida, mas a temperatura definida não é atingida	O termóstato está danificado	Contacte a assistência técnica
O aparelho está ligado, a temperatura está regulada, mas a luz indicadora verde de aquecimento não está acesa e o aparelho não aquece	A proteção contra sobreaquecimento foi ativada	Deixe a unidade arrefecer, drene a água, pressione o botão RESET na parte inferior da unidade

8 Reciclagem

Equipamentos elétricos



Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. O equipamento elétrico deve ser descartado e reciclado de forma adequada e ecologicamente correta. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e remova o cabo de conexão do aparelho.

Aparelhos elétricos devem ser descartados em pontos de coleta designados.